The Red-headed League- Chapter 7 知识点总结

2017-03-16 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002854&idx=1&sn=0ec99cc34af482314e72803f86c645ef&chksm=17fbcab6208c43a093b58e37e5e76000c2a809f50a22b67a9c8ee5771429347f5c3a715aadd0&mpshare=1&scene=1&srcid=&key=6fa342a644e0bbe2dd388f2fe6b4d89e476a1b111dfcde2c3a62d1a1547909b26fad5f7d784fdb593d67454978bb8a1673d4cd23fe008afe366d3d4600661ef0b7ff77fde44c3880ff7f1dc0e988a054&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=pfNdexlKNnjMRfcL72xn2esmzjaE%2FPpTuegzrQvl%2FpuX7YQyW2s3bjsPl5Dx9iYH##)

**• 3月16日知识点总结 •**

The Red-headed  League  - Chapter 7

**• 昨日问题参考 •**

1. The difficulty is to separate the basic facts — **absolutely known facts** — from the theories of reporters.

大家尽可能从夏洛克的陈述中梳理出哪些是跟这个案件有关的 “**absolutely known facts**” 。

Core of Case: **Sliver Blaze missing / John Straker murdered**

Place of Case: **King’s Pyland [lonely  country / Completely wild ]**

People involved:

 - The dead: **John Straker  [ married / no children ]**

- Stable boys :**Ned Hunter [on guard] / Two boys [walked up to house]**

- Maid: **Edith Baxter [took supper to Ned]**

- Stranger: **man [tried to bribe maid & get a piece of paper to Ned ]**

**• 今日讲义 •**

1. Give me some good information and I’ll make it worth your while. Is it a fact that at these **handicaps Bayard**is the more likely to win, and that the stable’s owner has put his money on Bayard?

陌生男人对守马厩的 Hunter 说，如果愿意提供一些消息，便可以给他钱。因为 Hunter 他们守的马厩里有两匹马要跑 the Wessex Cup。于是这人问 Hunter 是不是在 handicap 比赛里 Bayard 更可能赢，是不是马厩老板已经把钱压在 Bayard 身上了。

**「 handicap race 」在赛马比赛中叫做“让步赛”，**就是让比赛的马匹负上不同的重量比赛，越好的马匹负重会越多，这样就会让他们在和其它次马的比赛中失去原有的优势。

2. The two stable boys who slept in the loft were quickly woken up. They had heard nothing during the night, for they are both **sound sleepers.**

当 Mrs. Straker 早上醒来发现丈夫还没回来后，她就动身去马厩看看情况，结果发现马和丈夫都不见了，Hunter 睡得很沉叫也叫不醒，而另外两个看马厩的人也都是 sound sleepers，所以什么动静也没听到。

**「 sound sleeper 」指睡得很沉的人，「 sound  」作形容词修饰睡眠时，意思是 deep and undisturbed。**大家查一下safe and sound这个短语什么意思？

3. They still hoped that the trainer had taken out the horse for early exercise, but on climbing a small hill near the house and looking out over the moor, not only could they see no signs of the missing favorite, but they noticed something which warned them that they were**in the presence of a tragedy.**

大家出门去寻找驯马师和 Silver Blaze 的踪迹，他们还期盼着是驯马师将 Silver Blaze 带出去晨练去了。结果爬上旁边的小山坡，他们不仅没见到夺冠大热门 Silver Blaze 的踪迹，还发现了一些东西，**让他们有了不祥的预感（ in the presence of a tragedy ）。**

4. Immediately beyond the raincoat there was **a bowl-shaped hollow** in the moor, and at the bottom of this the dead body of the unfortunate trainer was found.

结果在雨衣前方不远的位置，**有一块凹陷的地方**，他们在里面找到了驯马师的尸体。驯马师头部被硬物猛砸过，大腿上有锋利凶器划伤的痕迹，驯马师右手握着防御的一把刀，而左手抓着一条红黑相间的丝绸领带，这条领带被认出正是前一晚那个陌生男人戴着的。

5. Finally, an analysis has shown that the remains of the stable boy’s supper contain**a large quantity of powdered opium**, while the people at the house ate the same meal on the same night without any bad effect.

还有一个奇怪之处是 Hunter 的晚饭中被验出有**大量的粉末状鸦片（可作为麻醉剂）**，而房子里的其他人吃的同样的东西，却没有任何不良反应。

6. On his arrival he quickly found and arrested the man **upon whom suspicion naturally rested.**

**upon whom suspicion naturally rested 是定语从句修饰 the man**，也就是说 Inspector Gregory 到了以后，很快便抓住了嫌疑犯。suspicion rested upon sb. 意思是某人身上有嫌疑。

7. “Is it not possible,” I suggested, “that the cut on Straker’s leg may have been caused by his own knife in the rapid and uncontrolled movements which follow any brain injury?”

“**It is more than possible; it is probable,**” said Holmes. “In that case one of the main points in favor of the accused disappears.”

Watson 提出了一个理论，说有没有可能是死者因为脑部受到重击后，意识不清醒的情况下割伤了自己呢？对此 Sherlock 说这种可能性很大，不仅仅是 possible，而是 **probable（ probable 的可能性程度大于 possible ）**。

那这样的话，唯一一个对被告有利的证据也没有了。也就是说，如果按 Watson 说的这种理论，那证据就全都指向现在抓住的那个嫌疑人 Fitzroy Simpson 了。

8. “I am afraid that whatever theory we state has very serious objections to it,” …That is the case as it appears to the police, and **improbable as it is**, all other explanations are more improbable still. However, I am sure that once we are there things will become much clearer to us.”

这一段是 Sherlock 在给 Watson 讲警察的那些理论。这套理论在 Sherlock 看来**尽管可能性是不大的（ improbable as it is ）**，但是其他的解释却更说不通。所以，一切等他们到了现场再做更多的推理吧

**• 课后问题 •**

**(The answers will be revealed after your efforts to find them.)**

1. Though most of the facts were familiar to me, I had not sufficiently **appreciated**their relative importance, nor their connection to each other.

appreciate这里是“感激”吗？

2. 大家继续分别捋一下这个案件里面**absolutely known facts / theories。**

**• 好歌献给你 •**

阿猫阿狗陈奕迅 - The Keyhttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png